

ความคิดเกี่ยวกับมนุษย์ในนวนิยายเรื่อง
"ลา กองศิขิง อูแมน" ของ อังเกร มาลโร



นางสาวพรทิพย์ โตใหญ่

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกวิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2522

LA REFLEXION D'ANDRE MALRAUX SUR L'HOMME
DANS LA CONDITION HUMAINE

PORNTHIP TOYAI

Cette thèse fait partie de la Maîtrise conformément au
règlement du Diplôme de Maîtrise
Section de Langues Occidentales
L'Ecole des Gradués
Université Chulalongkorn

1979

Titre de thèse : La Réflexion d'André Malraux sur
l'Homme dans la Condition Humaine
par : Mademoiselle Pornthip Toyai
Département : Français
Directeur de thèse : Révérend Père A. BONNINGUE

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn
comme faisant partie de la Maîtrise, conformément au règlement du
Diplôme de Maîtrise.

S. Bunnag
..... Doyen de l'Ecole
(Professeur agrégé Supradit Bunnag, Ph.D.) des Gradués

Le Jury

K. Bhangnanda
..... Président
(Chargé de Cours Kachitra Bhangnanda, Ph.D.)
~~*A. Bonningue*~~
..... Membre
(Révérend Père A. Bonningue)
A. Samphantarak
..... Membre
(Madame Andrée Samphantarak)
C. Vilaithong
..... Membre
(Chargé de Cours Chatsuni Vilaithong)

Copyright 1979
par
L'Ecole des Gradués
Université Chulalongkorn

Titre du Mémoire : La Réflexion d'André Malraux sur
l'Homme dans La Condition Humaine

Nom et Prénom : Mademoiselle Pornthip TOYAI
Section de Langues Occidentales
Faculté des Lettres

Directeur de thèse : Révérend Père A. BONNINGUE

Département : Français

Année Universitaire : 1978



RESUME

Lire la Condition Humaine c'est lire l'œuvre la plus célèbre d'un grand romancier. Malraux y maîtrise la diversité de ses expériences grâce à la personnalité de son génie. Comme lui-même, les héros du livre vivent une existence ardente; ils jouent le jeu de leur vie sur un immense théâtre, l'Asie. Ils nous fascinent; nous sommes près d'eux, marchons avec eux, courons leurs risques; nous nous identifions à eux dans nos rêves éveillés. Aucun roman n'a provoqué chez moi une identification aussi étroite entre ses personnages et moi.

Le contenu intellectuel et moral occupe la première place dans la Condition Humaine et prétend susciter des valeurs. Il éveille sur le chaos du monde notre esprit et l'éclaire. Il est basé sur la communion entre l'homme et son univers. Malraux a dit lui-même : "Ce qui m'intéresse dans un homme quelconque, c'est la condition humaine; dans un grand homme ... quelques traits, qui expriment moins un caractère individuel, qu'une relation particulière avec le monde."¹ Ainsi son roman tient principalement dans ses réflexions métaphysiques.

Cette intention de l'auteur m'a obligée à commencer l'étude de ce roman par une recherche sur la signification de l'homme. Une analyse sur chaque type de personnage ouvre la thèse dès le chapitre second, après le préambule qui présente dans le premier chapitre : Malraux comme le témoin de son temps. Chaque type a son caractère spécial. Nous rencontrerons quatre types de héros : Tchen, Hemmelrich, Kyo et Katow. Chacun a choisi à sa manière de mener une vie aussi belle que possible.

¹ cité par Robert Bréchon, La Condition Humaine d'André Malraux, p. 19.

Au fil de la vie des personnages, se déroule à nos yeux une grande richesse de thèmes essentiels: la puissance du capitalisme et celle de la révolution, le courage et la peur, l'orgueil et la modestie, la violence et la tendresse, la joie et la tristesse, le désir et la vertu, la solitude et la communion. Ainsi apparaît devant nous le problème fondamental de l'homme: la fatalité de sa condition. Tous les personnages rencontrent le même drame: la peur de la mort et l'angoisse de la solitude. Il leur faut atteindre leur plénitude d'être, chercher sans relâche une délivrance ou une évasion provisoire du monde actuel.

C'est pourquoi Tchen qui croit au terrorisme agit individuellement dans son monde. Il finit sa vie obstinément par la destruction de lui-même. Ferral confond la liberté avec la volonté de puissance. En amour aussi, il est enfermé dans l'érotisme, dans la jouissance de sa supériorité. Le couple Ferral et Valérie s'oppose à celui de Kyo et May. Ces derniers s'unissent par un amour authentique. Ferral reste donc impitoyablement dans la solitude. Deux autres recours s'offrent aux héros: le mensonge et l'opium. Clappique choisit de fuir sa propre angoisse dans l'illusion et la farce. Gisors s'emprisonne dans la drogue. Il l'adopte comme la voie de sa délivrance. Tous deux Clappique et Gisors se perdent en eux-mêmes et aboutissent à un échec, comme Tchen et Ferral.

Aucune de ces voies ne peut arracher l'homme à sa solitude; elles l'enferment au contraire en lui-même. Malraux, cependant, estime l'homme et croit encore à la valeur de l'action. Ses deux héros préférés, Kyo et Katow, dominent le thème de la solitude, et s'élèvent au niveau de la fraternité humaine, conquise dans le combat côte à côte, et complétée par le sacrifice.

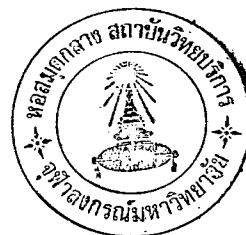
Ces deux héros ont foi dans la politique qu'ils ont choisie, bien qu'elle les écarte du Parti. Pour eux, s'il faut choisir entre le Parti et leurs hommes, ils choisissent ces derniers, et acceptent de subir le même sort qu'eux. Ainsi Kyo refuse un ordre du Parti et continue sa Révolution avec ses combattants. Arrêté en même temps que Katow et les autres combattants, Kyo absorbe le cyanure tandis que Katow accepte d'être brûlé vif pour exalter la valeur de la fraternité virile.

Etape par étape, nous suivrons l'évolution des idées de Malraux sur l'homme et sur la manière de résoudre ses problèmes, le terrorisme, la volonté de puissance, la mythomanie et le jeu, la drogue, la Révolution, et enfin la fraternité virile; les personnages restés vivants après l'insurrection vont recourir à un moyen nouveau, l'art. Ces héros incarnent la nouvelle tentative de Malraux. Nous pourrions remarquer que, après la Condition Humaine, l'œuvre de notre auteur se concentrera sur la valeur de l'art, qui répond à son désir d'immortalité. L'art ouvre à l'homme de hautes possibilités: il unit l'homme et le monde, révèle la grandeur de l'homme; le délivre de sa condition, et enfin il l'apaise dans les tourbillons d'un monde de vacarme.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์	ความคิดเกี่ยวกับมนุษย์ในนวนิยายเรื่อง "ลา กองคิซิง อูแมน" ของ อังเกร มาลโร
ชื่อนิสิต	นางสาวพรทิพย์ โศโคใหญ่
อาจารย์ที่ปรึกษา	บาทหลวง อา. ขอนเนงก์
แผนกวิชา	ภาษาตะวันตก ภาษาฝรั่งเศส
ปีการศึกษา	2521



บทคัดย่อ

อังเกร มาลโร เป็นนักประพันธ์ในศตวรรษที่ 20 หรือในยุคปัจจุบัน เขาได้เสนอแนวความคิดที่นำศึกษาอย่างพิถีพิถัน นวนิยายเรื่อง "ลา กองคิซิง อูแมน" เป็นผลงานชิ้นเอกของเขาที่ได้นำมา เป็นแนวทางในการศึกษาถึงลักษณะความคิดของเขา เนื่องจากผู้เขียนมีประสบการณ์มากมาย และเป็นมีความสามารถในการเขียนเรื่อง จึงทำให้ผู้อ่านสามารถติดตามเรื่องราวต่าง ๆ ได้อย่างใกล้ชิด เราจะรู้สึกเหมือนกับตัวละครในเรื่องเดินอยู่ใกล้ ๆ กับเรา หรือ รู้สึกได้เสียงชีวิตไปพร้อม ๆ กับเขาเหล่านั้นด้วย

เนื้อเรื่องให้ความคิดที่นำศึกษา และชี้ให้เห็นถึงคุณค่าต่าง ๆ ของมนุษย์ ปลุกเร้าให้คน ชื่นมาผจญกับความยุ่งยากต่าง ๆ ในโลกอย่างมีศักดิ์ศรี ประเด็นสำคัญที่ผู้เขียนเน้น คือ ความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์ และ โลกของเขา มาลโร เน้นอยู่เสมอว่าเขาสนใจมนุษย์ทุกคน และที่สำคัญคือ เขาสนใจสภาพของมนุษย์ เขาสนใจมนุษย์ในแง่ของความสัมพันธ์ของคน ๆ นั้นกับโลก ไม่ใช่เพียงแคสนใจลักษณะเฉพาะของแต่ละบุคคลเท่านั้น

ความตั้งใจของผู้เขียนดังกล่าวข้างต้นนี้ ทำให้เราคงค้นหาความหมายของมนุษย์เป็นสิ่งแรก ในบทแรกจึงเป็นการวิจัยตัวละครแต่ละตัว ซึ่งมีลักษณะเฉพาะตัว เรา จะพบตัวละครเอก 4 คน คือ Tchen, Hemmelrich, Kyo และ Katow แต่ละคนพยายามดำเนินชีวิตให้ดีที่สุดตามแนวทางของตน

ขณะที่เราติดตามการดำเนินชีวิตของตัวละครต่าง ๆ เราจะได้พบกับแก่นเรื่องที่สำคัญ ๆ เช่น อิทธิพลของนายทุนและการปฏิวัติ ความกล้าและความกลัว ความหยิ่งและความอ่อนน้อมถ่อมตน ความรุนแรงและความอ่อนโยน ความสุขและความเศร้า ความ

โลกและความสมถะ การอยู่อย่างเรียบง่ายและความผูกพันกับผู้อื่น และแก่นเรื่องที่สำคัญที่สุดซึ่งเป็นปัญหาพื้นฐานของมนุษย์ ก็คือ ชะตากรรมที่มีผลต่อสภาวะของมนุษย์ ตัวละครทุกตัวประสบกับสิ่งเดียวกัน คือ ความกลัวความตาย และ ความเจ็บปวดที่ต้องอยู่คนเดียว มนุษย์ทุกคนจึงพยายามแสวงหาความสมบูรณ์ในชีวิต หาทางออกให้กับตัวเอง หรือหนีความเป็นจริงชั่วขณะหนึ่ง

ควายเทศนี้ Tchen จึงเลือกวิถีทางของตนโดยยึดมั่นในลัทธิความรุนแรง แล้วเขาก็ต้องจบชีวิตด้วยการทำลายตัวเอง Ferral เชื่อในอำนาจที่จะครอบงำผู้อื่น แม้ในความรัก เขาก็ต้องการ เป็นอยู่เหนือฝ่ายตรงข้ามเสมอ Ferral และ Valérie จึงเป็นคู่ที่ต่างจาก Kyo และ May ซึ่งอยู่ด้วยกันด้วยความรักอย่างแท้จริง

Clappique หนีความทุกข์ด้วยการพักเที่ยงตลอดเวลา ส่วน Gisors ยึดมั่นเป็นที่พึ่ง ทั้ง Clappique และ Gisors จึงไม่ประสบผลสำเร็จในการดิ้นรนโหยงทุกชั้น เขา ยังคงเผชิญกับความรู้สึกเหงาโศกเศร้า เช่นเดียวกับ Tchen และ Ferral

วิถีทางทั้งหมดที่กล่าวมา ไม่ได้ช่วยมนุษย์โหยงความรู้สึกโศกเศร้าได้เลย มาลโร ซึ่งยังเชื่อและยกย่องคุณค่าของมนุษย์ เน้นความสำคัญของการปฏิบัติ ตัวเอกที่สำคัญคือ Kyo และ Katow ยึดแนวทางการต่อสู้เพื่ออุดมการณ์ ซึ่งในการต่อสู้นี้ เขา จะได้พบกับคุณค่าที่สูงส่ง คือ ภราดรภาพที่เกิดจากการต่อสู้ร่วมกัน และ การเสียสละ

ทั้ง Kyo และ Katow ยึดมั่นในอุดมการณ์โดยไม่คำนึงถึงสิ่งอื่นใด เขายินดีรับชะตากรรมเดียวกัน และพร้อม ๆ กันกับเพื่อน ๆ ที่ร่วมทางการต่อสู้ด้วยกัน เขาจึงปฏิบัติเศษคำสั่งของพรรคและดำเนินการต่อสู้ปฏิบัติต่อไป จนในที่สุดเขาถูกจับ โดย Kyo เลือกกินยาพิษตาย และ Katow ยอมเสียสละยาพิษที่มีอยู่ให้เพื่อนร่วมการต่อสู้สองคน โดยยอมถูกเผาทั้งเป็น เพื่อยกย่องคุณค่าของภราดรภาพ

เราได้ติดตามวิวัฒนาการทางความคิดของมาลโร เกี่ยวกับมนุษย์ และ วิธีการแก้ปัญหาของเขา แต่ทว่า มาลโร ต้องการเสนอแนวทางใหม่เพื่อมนุษย์ สิ่งนั้นคือ ศิลป โดยเน้นให้เห็นคุณค่าของงานศิลป์ที่เป็นประติมากรรมของมนุษย์ ศิลปสามารถเชื่อมคนกับโลกเข้าด้วยกัน ศิลปแสดงให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของมนุษย์ ช่วยปลดปล่อยมนุษย์ให้พ้นทุกข์ และขณะเดียวกันก็ช่วยโหยงมนุษย์ใคร่รู้สึกสงบลงได้ในโลกของความวุ่นวายทุกวันนี้

DEDICACE

Dès le début de mon étude sur la Condition Humaine de Malraux, le Révérend Père A. Bonningue, mon directeur de thèse, a accepté de me diriger, et de me trouver quelques documents nécessaires. Je lui exprime ici mes remerciements profonds et ma gratitude pour son aide attentive, ses conseils soigneux et ses critiques personnelles.



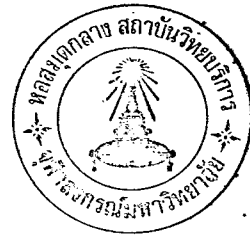
ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

TABLE DES MATIERES

	<u>Pages</u>
RESUME	iv
บทคัดย่อ	vii
DEDICACE	ix
INTRODUCTION	1
CHAPITRE I : MALRAUX LE TEMOIN	4
A. Témoin de Son Temps	4
B. Rencontre de la Chine et des Chinois	7
CHAPITRE II : L'HOMME DANS LA CONDITION HUMAINE	17
A. Les Héros de Malraux	17
B. Le Portrait et la Psychologie de Tchen..	22
C. L'Idéologie des Héros	29
D. L'Homme, l'Humiliation et la Dignité	35
E. Le Vieux Face au Capitaliste et aux Jeunes	38
F. Les Femmes et l'Amour	45
CHAPITRE III : LA TRAGEDIE MODERNE.....	51
A. L'Homme Face à la Mort	51
B. Le Drame de la Solitude	54
CHAPITRE IV : L'EVASION DE L'ANGOISSE ET DU MONDE REEL	59
A. La Volonté de Puissance	59
B. La Mythomanie et le Jeu	64
C. La Drogue	69
CHAPITRE V : L'HOMME A LA RECHERCHE DU SENS DE LA VIE	72
A. La Révolution Mondiale	72
B. La Fraternité Virile et le Sacrifice.....	75
C. L'Art	81
CONCLUSION	85



INTRODUCTION



La Condition Humaine, objet de cette thèse, met l'accent sur l'homme : c'est lui qui est le centre de tous les événements et de toutes les idées principales; il formule les questions et les problèmes qui tiennent en suspens sa vie et sa mort. Malraux, lui-même, a traversé beaucoup d'aventures; son livre raconte ses expériences et chacun de ses héros en réalise un aspect. Malraux devient ainsi comme un témoin de l'homme du vingtième siècle et du monde moderne. De plus, puisqu'il s'intéresse beaucoup aux affaires de l'Orient, il se présentera comme le témoin des Chinois et de la Chine qu'il a visitée.

Malraux est bien un écrivain qui a cherché dans l'action un moyen de confronter ses idées et ses rêves avec la réalité. Il nous fait voir dans chaque personnage de la Condition Humaine divers types d'hommes et leurs luttes. Kyo, personnage très important, incarne son héros préféré, un manieur d'hommes qui, dans l'action, découvre le sens de la vie. Les autres, eux aussi, cherchent le sens de leur vie dans l'aventure humaine. Tous luttent pour leur idéal, pour ce qui, croient-ils, rendra le monde et la société meilleurs.

Ces types d'hommes savent que leur idéal et leurs rêves finissent par la mort, en quoi réside l'absurdité de la vie. C'est le destin inévitable qui jette l'homme dans la douleur et l'angoisse de la solitude. C'est la condition dont l'homme a peur; mais il ne faut pas se laisser abattre facilement. Ainsi, malgré la douleur et l'angoisse de la solitude et malgré la peur de la mort, les héros continuent leur combat sans défaillance. Même s'ils prévoient leur mort, ils ne reculent jamais car il vaut mieux mourir dans l'action que de perdre sa vie dans les supplices et les hontes de la défaite. La fatalité est forte mais l'homme doit être plus fort encore. Certes, le destin dirige l'homme, mais il ne faut pas se

soumettre à cet esclavage. Il faut honorer la dignité de l'homme.

Puisque l'homme est hanté par la mort, envahi par la solitude et inquiet de son destin, il essaie de chercher un asile dans le monde actuel ou ailleurs. Le domaine privilégié qui lui permettra de trouver cet asile est, d'après Malraux, l'action politique. Celle-ci transformera le monde comme l'homme le veut. Pour entrer dans cette voie, il faut agir. Ainsi les personnages luttent avec leurs camarades de combat. Tchen s'est tourné enfin vers le monde du terrorisme. L'issue qu'il prévoit pour échapper à l'aliénation échoue parce qu'il se sent encore solitaire même dans les moments où il lutte entouré de ses camarades. Il meurt seul; c'est là que réside le drame de l'humanisme moderne; il se déroule sous nos yeux à travers tout le livre.

Après l'échec de l'aventure individuelle de Tchen, Malraux propose de nouveaux expédients d'évasion dans un autre monde : la volonté de puissance, la mythomanie et le jeu, la drogue. Ferral cherche dans tous les domaines : la politique, les affaires commerciales, l'amour, la "toute-puissance". Il croit que la supériorité gagnée l'amènera à s'évader du monde actuel. Clappique nie sa vie en s'inventant des biographies illusoires, en entrant dans le monde du jeu. Et Gisors demande à l'opium de le libérer de son angoisse. Mais ces trois personnages trouvent que leur choix est seulement une échappatoire provisoire. Leurs essais de solutions sont de fausses clefs et le monde qu'ils croient conquérir leur échappe.

Toutefois, un moyen efficace s'offre, Malraux croit toujours à l'action. Mais cette fois, il lui faudra, dans un théâtre mondial, des aventures comme la Révolution elle-même. Après l'échec de Tchen ou du terrorisme, Kyo et Katow, les deux personnages préférés de Malraux, choisissent une forme de la Révolution qui leur procurera une valeur nouvelle : la fraternité virile. Kyo peut vaincre la condition d'homme. Katow parvient à

un état de communion parfaite, cette fraternité, par son sacrifice. Sa mort est donc chargée de sens. C'est sa victoire admirable sur la fatalité.

Pour les autres personnages, Malraux propose un nouveau recours dans le monde de l'art. Malraux lui demande de donner un sens à la vie. Il le considère comme une des forces libératrices de l'homme qui lui assurent son triomphe sur la condition humaine. L'art est ainsi pour lui un "anti-destin."

Maître de sa technique, Malraux fait agir vivement les personnages dans ce monde de problèmes de la condition humaine. Admirablement documenté sur les événements, il parle d'une situation historique précise et se réfère à des événements réels. Il médite sur l'homme et sur les valeurs. Il nous décrit et analyse tous les détails d'une manière raffinée. Cela nous permet de mieux voir et mieux comprendre l'homme d'après lui. Cette thèse sera ainsi consacrée à l'étude de l'homme, de son problème, et de sa solution.

oooooooo

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย